



# 转折连词偏误分析研究

## A Study on the Errors of Transitional Conjunctions

王文珍

WANG WENZHEN

桂林旅游学院文化与传播学院，中国

College of Culture and Communication, Guilin Tourism University, P.R.China

E-mail: 1115687943@qq.com

Received: 03 August 2025 / Revised: 18 December 2025 / Accepted: 20 December 2025

### 摘要

转折连词是口语与书面语中出现频率最高的词语之一，它在词汇学中占据着重要的地位，在句子中也起到了非常关键的连接作用。外国学生在学习转折连词的过程中，常常会出现偏误。这些偏误的类型主要有误加、误用和缺漏三种。本文将在连词本体研究的基础上，对外国学生出现的偏误进行分类，并分析其原因。最后，提出转折连词的对外汉语教学的原则与对策。

**关键词：**转折连词；偏误分析；对外汉语教学

### ABSTRACT

Conjunctive adverbs indicating 转折 (turn or transition, here referring to "concessive" in a linguistic context) are among the most frequently occurring words in both spoken and written language, occupying a significant position in lexicology and playing a crucial connecting role in sentences. Foreign students often make errors when learning concessive conjunctions. These errors mainly fall into three types: addition errors, misuse errors, and omission errors. Based on the ontological study of conjunctions, this paper will classify the errors made by foreign students and analyze their causes. Finally, it proposes principles and strategies for teaching concessive conjunctions in Teaching Chinese as a Foreign Language (TCFL).

**Keywords:** Concessive conjunctions, Error analysis, Teaching Chinese as a Foreign Language

## 一、引言

随着汉语国际推广工作的顺利进行,汉语的国际语言地位越来越重要,全世界正在掀起一股“汉语热”。世界上的许多国家都开设了汉语课堂或者跟汉语相关的专业,并且也有许多留学生来到中国学习汉语。在汉语的使用中,转折连词是很常用的一类词。对于外国学生来说,想要提高汉语水平,转折连词是一个必须掌握的词类。转折连词是连词的一种,属于虚词,在词汇意义上是没有实际含义的,外国学生在学习转折连词的过程中,会受到很多方面的影响,所以他们在使用转折连词的时候往往容易出现偏误。因此,本文将在对连词进行本体研究的基础上,再从“HSK 作文动态语料库”收集外国学生使用转折连词产生的偏误语料进行分析,最后再综合本体研究和偏误分析,提出关于转折连词的对外汉语教学的一些对策,希望能够对今后转折连词的对外教学带来一定的参考作用。

## 二、转折连词的本体研究和目前的转折连词教学研究情况

方向红(2004)认为转折连词的语义类型的分类还没有统一,有些根据句法原则,有些根据语义原则,有些又根据关联词语所反映的事理关系。李军和王永娜(2004)则将转折连词的语义类型分为三类:撤销预设、对比对照、限制补充。本文比较认同李军和王永娜的观点,将转折连词的语义类型分为三类。

转折连词的语义类型分为三类:**撤销预设、对比对照、限制补充。**

**1. 撤销预设类,**是指前一分句陈述事实,根据常规的事理或者前文已经有的提示,产生一个预期,后一句把这个预期给否定。例如:

西方国家生产纯碱已经有 100 多年的历史了,但是工艺落后,生产成本高。

**2. 对比对照类,**两个分句之间的叙述是相反或者相对的关系,语义重在表示差异。例如:

上了年纪的太太都是胖得像企鹅一样,而小姐们则瘦的跟黄瓜一样。

**3. 限制补充类,**是指后一分句在肯定前一分句的基础上进行补充或者限制。例如:

(1) 中国确实需要统一,但是应该统一于抗战,统一于团结,统一于进步。

(2) 这些诗歌应该要改,不过是小改,不是大改。

### (二) 转折连词的语用研究

转折连词的语用是因其使用条件而异的,不同的语言环境,所使用的转折连词也会不同。所以,语境是制约着转折连词的选择的,这主要体现在交际对象和交际双方的关系。

#### 1. 说话要看对象

交际对象的不同,所使用的词语的色彩和感情色彩等就要有所变化。例如,如果交际的对象是有一定文化水平的人,使用“然而”的话是不为过的;但是和没上过学的人交际时,最好是使用口语常用的“可是”和“就是”。

#### 2. 说话要看交际双方的关系

交际双方之间的关系不同,说话人所采取的语用策略不同。例如:

(1) 你的字写得都对,就是有点儿乱。

(2) 你的字写得都对,但是太乱了。

例 (1) 的“就是”是委婉地表达了“字有点儿乱”，适用于一般朋友关系。例 (2) 中的“但是”转折语气比较重，不适用于一般朋友，而适用于很熟的朋友。

### (三) 目前转折连词的教学研究情况

转折连词在句子当中是起到连接作用的。比如，武丽文的《基于对外汉语教学的“X是”类转折连词研究》，针对转折连词的教材中出现的**词语解释、近义词辨析和练习方面的缺陷**等给出了许多有参考性的建议。对偏误分析的类型进行了全面的归纳总结，对原因也有着很到位的分析。在对外汉语转折连词的教学方面，针对转折连词的教材中出现的词语解释、近义词辨析和练习方面的缺陷等给出了许多有参考性的建议。在课堂教学方面，根据转折连词的特点、教材的情况以及每个阶段的学生这三方面，提出了很多可借鉴的教学建议。此外，相似的论文还有徐丽华的《外国学生连词使用偏误分析》、钱多的《对外汉语教学中的转折复句研究》、孟小炜的《留学生汉语转折关系连词偏误分析》等等。这些具有代表性的论文，都对目前的对外汉语教学进行了比较全面的研究。目前，针对转折连词对外汉语教学的研究成果很多，主要集中在论文这一类，对偏误分析的类型和原因都进行了全面的分析，针对转折连词的教材中出现的词语解释、近义词辨析和练习方面的缺陷等给出了许多有参考性的建议。在课堂教学方面，根据转折连词的特点、教材的情况以及每个阶段的学生这三方面，提出了很多可借鉴的教学建议。但是，这些论文绝大多数都是针对教材来进行研究。而专门针对转折连词的教学研究，提出教学原则以及教学方法的论文或者著作还是比较少的，因此本文拟侧重于这方面进行分析论述。

### 三、外国学生学习转折连词出现的偏误以及分析

本文主要以英语为母语的外国学生出现的偏误进行研究分析。偏误分析是对学习者在第二语言习得过程中所产生的偏误进行系统的分析，研究其来源，解释学习者的中介语体系，从而了解第二语言习得的过程与规律。

#### (一) 目标词的确定和语料的来源

##### 1. 目标词的确定

根据吕叔湘的《现代汉语八百词》和侯学超的《现代汉语虚词词典》对词性标注的解释，整理得出**转折连词共有 16 个：但、但是、然而、然、而、可、可是、不过、就是、只是、不惟、反之、至于、偏偏、不料、岂知**。通过对语料库的查阅，这 16 个词的偏误例句提取 275 例，其中“不惟、反之、偏偏、岂知”未发现有偏误语料，余下的 12 个词的偏误分布情况如表 1。

表 1

偏误类型统计				
目标词	误用 CC	缺漏 CQ	误加 CD	偏误总数
不过	10	4	4	18
不料	1	0	0	1
但	0	2	1	3
但是	16	20	14	50
而	3	1	5	9
就是	50	20	29	99



可	1	0	1	2
可是	14	10	18	42
然	0	1	0	1
然而	10	5	4	19
只是	29	4	4	37
至于	9	0	4	13

根据表 1 中 12 个转折连词的偏误数量、分布情况以及研究分析的工作量，本文将从这 12 个词中选择偏误语料最多、分布更为均衡的 6 个词，即“但是、可是、不过、然而、就是、只是”作为研究对象。

这六个词之间的区别主要为：“可是”和“不过”多用于口语，“然而”多用于书面语；“可是”和“不过”的转折语气比“但是”轻；“不过”一般不与“虽然”和“尽管”配合使用。这六个词中，只有“只是、就是”能够与“罢了、而已”搭配使用。

(1) 但是，英译为“but”。“但是”接的上下文的时候，是对上文起到限制或者补充说明的；“但是”所连接的上下文意思是相反的；“但是”能够与“虽然”和“尽管”等让步词语搭配使用。

(2) 可是，英译为“but”。“可是”连接的下文与上文意思是相反的，或者是对上文起到补充、限制作用的。

(3) 不过，英译为“but”。“不过”用在两个分句的后一分句的开头，对前一分句起到修正或者补充的作用；“不过”用在后一分句的开头时，对文中提出的事实或者结论是不同或者相反的。

(4) 然而，英译为“however”。“然而”的用法与“但是”的用法基本相同。

(5) 就是，英译为“precisely”。“就是”能够与“罢了”和“而已”搭配使用，转折语气比较轻。

(6) 只是，英译为“just”。“只是”的转折语气比较轻，能够与“罢了”和“而已”搭配使用；“只是”往往是对上文进行补充说明或者指明上文叙述情况的原因。

这六个词之间的区别主要为：“可是”和“不过”多用于口语，“然而”多用于书面语；“可是”和“不过”的转折语气比“但是”轻；“不过”一般不与“虽然”和“尽管”配合使用。这六个词中，只有“只是、就是”能够与“罢了、而已”搭配使用。

## 2. 语料的来源

本文的偏误语料来源于“HSK 动态作文语料库”。通过对语料库的查阅，得到“但是”偏误语料 50 例、“可是”42 例、“不过”18 例、“然而”19 例、“就是”99 例、“只是”37 例。

### (二) 出现偏误的类型

根据“HSK 动态作文语料库”针对留学生的一套错误标记，即 CC 为误用、CQ 为缺漏以及 CD 为误加。这 6 个转折连词出现的偏误主要集中在缺漏、误加和误用方面。

#### 1. 转折连词的缺漏

转折连词的缺漏是指句子当中应当使用转折连词的时候却没有使用，或者出现转折性的词组

搭配时漏用其中一个词。例如：

**(1) “只是”与“罢了”组成的固定搭配，缺失转折连词“只是”。**

①当然这个 {CQ 只是} 我个人的愿望罢了。

②我决定之前没有跟你们商量过， {CQ 只是} 突然跟你们说说罢了。

例①和例②中，句中都出现了转折的句义，应该使用转折连词来连接，并且句末都出现了“罢了”，所以这两个例句都漏用了“只是”。

**(2) 前后分句有转折关系，缺失转折连词“但是”**

①由于工作、学习很忙，很多人也许想到野地去接触大自然或者去海边听大海的波涛声， {CQ 但是} 那样的机会很少。

②取消是最好的办法， {CQ 但是} 谁也不能决定，所以不应该发生以法律的制裁为手段进行裁判。

例①和例②句子前后有转折之意，但是没有使用转折连词。故产生了遗漏偏误。

**2. 转折连词的误加**

误加就是在不应该使用转折连词的时候使用，或者句中出現多个转折连词。例如：

(1) “然而”的误加，前后分句没有转折意义，“然而”误加到句中。

①可是，越长大，我的心情越改变， {CD 然而} 然而上大学以后改变得更多、更厉害。

只有前后分句有转折意义才要使用转折连词连接。在例句中没有转折意义的句子，但是学生使用了转折连词“然而”，从而产生了误加偏误。

(2) 重复使用“可是”。

①可是现在慢慢地 {CD 可是} 可是垃圾越来越少了。

例句中出现了两个“可是”，前后累赘拖沓，造成误加偏误。

**3. 转折连词的误用**

误用就是指本来应该使用甲词的，但是却使用了别的词，一般来说它们之间的用法和语义都是比较相似的。例如：

(1) “可是”的误用，不该用“可是”而用“可是”。

①那次旅行因为都在火车和车站附近度过的，因此 {CC 可是} 现在我对北京站和天津站的地形、情况已了如指掌。

在例句中前一分句描述的情况是后面分句所描述的情况的原因，并没有转折意义，所以“可是”使用不恰当。

**(三) 出现偏误的原因**

外国学生在学习转折连词时出现偏误的原因是多种多样的，这主要也是因为他们来自不同的国家，有着不同的母语背景。但是，经过总结发现他们出现的偏误还是有着相同的地方。

**1. 母语的负迁移**

“外国学生在不熟悉目的语的情况下，只能依赖母语知识，因而同一母语背景的学习者往往

出现同类性质的偏误。”<sup>[3]</sup>这也是外国学生在使用转折连词时出现偏误的主要原因之一。比如英语单词中的“but”翻译成汉语有着“但是”和“不过”的意思，这样就使得欧美的汉语学生难以区分“但是”和“不过”的使用区别。例如：

(1) 反正我以为现在我自己的思想受到了很多人的影响，但是{CC 不过}我敢说对我影响最大的人就是我父亲。

“但是”和“不过”的使用有很多相似之处，不过稍有些区别的地方是，“不过”后面连接的句子往往是对前面的分句进行轻微的修正或者补充说明，所以例(1)中使用的应该是“不过”，“不过”后面所接的分句也就是补充说明“我父亲”就是“很多人”其中的一个。“但是”的主要用法是所接的分句的意思与前面的分句的意思相对或者相反的。

## 2. 目的语知识负迁移

“学习者把他所学的有限的、不充分的目的语知识，用类推的办法不适当的套用在目的语新的语言现象上，造成了偏误。这类偏误一般在其母语中找不到根源，而且不同母语背景的学习者常常出现同样的偏误。”<sup>[4]</sup>外国学生在使用转折连词时，出现的偏误主要集中在误加这一类。比如，学生学习了“但是”和“可是”之后，在使用的过程中往往把它们使用在不需要转折连词的语句或者是已经有转折词语的语句中，这是因为他们对这两个转折连词的使用掌握得不好，所以在使用的时候就按照普遍类推的办法将它们套用到新的语言现象上。例如：

(1) 但是，{CD 只是}只是抽烟者本人的压力越来越大。

在例句中已经有了表示转折的连词“但是”，学生在学习了“只是”以后，认为应按照“但是”的用法来使用，即有转折意义的句子就应该使用“只是”，从而直接套用到该句中，但却忽略该句中已经有了“但是”，所以误加“只是”造成了语义重复。

## 3. 学习策略和交际策略的影响

外国学生在学习转折连词的时候，往往是采取回避的偏误交际策略，这主要是表现为他们在遇到不清楚要使用哪个转折连词的时候，不去使用或者是用自己有把握的转折连词来代替自己不会使用的词。这些代替的后果就是原本句子的意思变了，这属于误用的偏误。

## 4. 教材存在某方面的缺陷

以北京语言大学出版社出版的《汉语教程》和《发展汉语》来作为教材缺陷的代表。这两本教材归纳出来的缺陷主要为：对转折连词的用法和语义的说明比较简单，出现多个连词都使用同一个词来翻译，例如“但是”和“可是”的翻译都是“but”；对转折连词的内部近义词没有对比说明，例如《汉语教程》中的“但是”、“可是”和“只是”的区别仅仅是在语义上，使用方法上的区别则没有。

## 四、对外汉语转折连词的教学原则与对策

### (一) 对外汉语转折连词教学原则

#### 1. 以转折连词的语义和语用为教学中心的原则。

只有学生对转折连词的语义和语用都彻底掌握了，学生才能够正确使用转折连词。如果仅仅是把学生的母语和转折连词进行直译，认为只要把生词记牢了就算完成了教学任务的话，那是错

误的。

## 2. 词句相结合的教学原则

只是通过简单的单词教学，是难以让学生全面掌握转折连词的。只有把单词放到句子中来进行治疗，让学生在相应的语境中去理解词语的语义，才能够让学生明白单词的具体意义以及使用方法。

## 3. 精讲多练，以练为主的教学原则

根据艾宾浩斯的记忆曲线理论，我们可以知道，人在学习了新知识后，要是没有及时的、定期的记忆，是很难记住的。学生已经学习过的转折连词，在以后的课堂教学中，应该定期地让学生针对这些知识进行巩固练习。

### (二) 对外汉语转折连词的教学对策

#### 1. 对转折连词的内部近义词进行对比分析。

在教学中就需要对出现的相似转折连词进行详细的讲解说明。通过贴近学生日常生活的例句来给学生分析，让他们更加直观和具体的体会到两者的区别。

#### 2. 对汉语转折连词与外国学生母语的转折连词进行对比分析。

将汉语与外国学生的母语来进行对比分析是有助于减少他们出现这方面的偏误的。例如：

(1) 虽然庙附近有许多水果，和尚们一定要找别的办法来活下去。(句中少了“但是”)

(2) 他的职位虽然低，这是因为他退休以后想从事有价值工作，自己找到的。我们都很信任他、尊敬他。(句中少了“但是”)

“虽然”和“但是”与英语的“although”和“but”进行对比分析，给学生解释“虽然”和“但是”应作为固定搭配来使用，他们在以后的应用中才会减少母语负迁移方面的偏误。

#### 3. 注重语境教学，让学生更加了解转折连词的用法。

要把它放到特定的语境中来教，放到学生的生活交际中，减少学生对所学习的转折连词的陌生感，这样更有利于学生对这些转折连词的理解和使用。

#### 4. 对转折连词出现的偏误类型和原因进行分析

按照一般的教学程序，应该是对词语的意义和使用方法，进行详细的讲解，然后再进行针对性的训练。可是，通过这种学习，学生依然是非常容易出现偏误，因为他们还是习惯性的按照自己的母语思维来进行理解。所以在教学中，应该对出现的偏误类型和原因给学生进行详细的分析，从而总结出转折连词的一些难点。针对总结出的难点，进行着重的讲解，为学生专门设计关于难点知识的练习。然后，教师再列举出大量的偏误例句，让学生根据这些偏误例句进行改错练习。这样，学生就能够在以后的使用中，尽量的减少偏误的出现次数。

#### 5. 正确地使用教材中的相关部分

一个好的教师，应该是学会主动地去使用教材，而不是被动地去使用教材。有些教材在对转折连词的意义解释的时候，往往都比较简单，当然这主要也是跟外国学生的汉语水平有关。但是在发现教材对转折连词的解释过于简单的时候，教师应该在课堂教学中进行补充。例如《汉语教

程》中对“但是”和“只是”的解释就缺少了语气轻重的分析，这给外国学生的理解是带来不少困难的。

### 结语

连词是虚词中重要的一类，同时也是对外汉语教学中的难点。转折连词是学生使用频率很高的一类词，它的教学有着很多方面的要求。本文对连词的产生和分类进行综述，对转折连词的偏误进行分类，也分析了出现偏误的原因。最后，提出的教学原则是以语义和语用为中心、词句相结合以及精讲多练；提出的教学对策则是注重于对比分析、语境教学、注重教学难点、分析偏误类型和原因以及教材的使用。

### 参考文献

- 方向红. 基于内涵逻辑的现代汉语连接词及关联句式语义研究[D]. 上海: 上海师范大学, 2004
- 李军. 王永娜. 也谈转折复句的内部分类[N]. 暨南大学华文学院学报, 2004
- 郭志良. 现代汉语转折词语研究[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2005
- 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2002
- 李晓琪. 现代汉语虚词讲义[M]. 北京: 北京大学出版社, 2005
- 卢福波. 对外汉语常用词语对比例释[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2000.
- 王蕾. 近义连词“因此”“从而”的对外汉语教学研究[D]. 曲阜师范大学 2021
- 玛文. 留学生汉语口语语篇因果逻辑连接词习得研究[D]. 北京外国语大学 2021
- 韩晓康. 云南大学来华研究生写作语篇衔接偏误分析[D]. 云南大学 2018
- 张楠. 转折关系词语及其对外汉语教学研究[D]. 广西: 广西师范大学, 2014
- 徐婷婷, 郝瑜鑫, 邢红兵. 汉语作为第二语言习得研究现状与展望(2007~2016) [J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2018, 16(01): 7-16.

	<b>Name and Surname (姓名):</b> WANG WENZHEN
	<b>Highest Education (最高学历):</b> Master of Education
	<b>University or Agency (任职院校或单位):</b> Guilin Tourism University, P. R. China
	<b>Field of Expertise (专业领域):</b> International Chinese Language Education
	<b>Address (地址):</b> No. 26 Liangfeng Road, Yanshan District, Guilin City, Guangxi Zhuang Autonomous Region, P. R. China. 541006